

N° 4594.

---

**GRANDE-BRETAGNE  
ET IRLANDE DU NORD  
ET ROUMANIE**

**Protocole concernant les relations commerciales  
et économiques entre les deux pays, avec  
annexes. Signé à Bucarest, le 11 mai 1939.**

*Textes officiels anglais et roumain communiqués par le secrétaire d'Etat aux  
Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement  
a eu lieu le 7 juin 1939.*

---

**GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
AND ROUMANIA**

**Protocol regarding Commercial and Economic  
Relations between the Two Countries,  
with Annexes. Signed at Bucharest, May  
11th, 1939.**

*English and Roumanian official texts communicated by His Majesty's Secretary  
of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration took place  
June 7th, 1939.*

TEXTE ROUMAIN. — ROUMANIAN TEXT.

No. 4594. — PROTOCOL<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM AND THE ROUMANIAN GOVERNMENT REGARDING COMMERCIAL AND ECONOMIC RELATIONS BETWEEN THE TWO COUNTRIES. SIGNED AT BUCHAREST, MAY 11TH, 1939.

N<sup>o</sup> 4594. — PROTOCOLUL<sup>1</sup> DINTRE GUVERNUL MAJESTĂȚII SĂLE ÎN REGATUL UNIT ȘI GUVERNUL ROMÂN REFERITOARE LA RELAȚIUNILE COMERCIALE ȘI ECONOMICE DINTRE CELE DOUĂ ȚĂRI. SEMNAT LA BUCUREȘTI, LA 11 MAI 1939.

The representatives of THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND and of THE ROYAL ROUMANIAN GOVERNMENT, having met together for the purpose of discussing matters affecting commercial and economic relations between the two countries, have decided to place on record their conclusions as follows :

1. The two Governments recognise that it is in their common interest to develop the commercial exchanges between the two countries on a sound economic basis and, so far as possible, through the normal commercial channels.

2. The two Governments recognise that the market in the United Kingdom for the principal products of Roumania is, in general, free from import and other restrictions and therefore provides opportunity for the natural development of the Roumanian export trade. In order to maintain and to promote the flow of Roumanian exports to the United Kingdom, the two Governments have agreed upon the arrangements set out in Annex I.

3. The two Governments recognise that one of the main objects to be attained as a result of the development of Roumanian exports to the United Kingdom is an increase in the importation of United Kingdom goods by Roumania. The present exchange conditions render difficult the sale in Roumania of certain classes of United Kingdom manufactures ; and a clearing system inevitably impedes the normal

Reprezentanții GUVERNULUI REGAL ROMÂN și ai GUVERNULUI DIN REGATUL UNIT AL MAREI BRITANIEI ȘI NORDULUI IRLANDEI întrunindu-se în scopul de a considera probleme referitoare la relațiunile comerciale și economice dintre cele două țări au hotărât de a consemna concluziunile lor precum urmează :

1. Cele două Guverne recunosc că este în interesul lor comun să desvolte schimburile comerciale dintre cele două țări pe baze economice sănătoase și, în măsura posibilului, pe căile comerciale normale.

2. Cele două Guverne recunosc că piața Regatului Unit pentru principalele produse din România, este în genere liberă de restricții la import sau de altă natură și că în consecință prezintă prilejul pentru o dezvoltare normală a exportului român. În scopul menținerii și încurajării fluxului de exporturi românești în Regatul Unit, cele două Guverne au convenit asupra prevederilor din anexa I.

3. Cele două Guverne recunosc că unul din principalele scopuri de atins, ca urmare a dezvoltării exportului românesc în Regatul Unit, este o sporire a importului de mărfuri din Regatul Unit în România. Actualele condițiuni de schimb valutar îngreuează vânzarea în România a anumitor categorii de fabricate din Regatul Unit ; pe de altă parte un sistem de clearing împiedică, în mod inevitabil,

<sup>1</sup> Came into force May 11th, 1939.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 11 mai 1939.

functioning of trade credits. It is the common aim of the two Governments to work towards a freer system as and when possible, and, in the meanwhile, they have agreed to make certain alterations in the provisions and working of the Agreement<sup>1</sup> of the 2nd September, 1938, on the lines proposed in Annex II.

4. With the object of further promoting the development of trade between the two countries :

(a) The two Governments propose to encourage the formation of appropriate organisations to be set up by business interests in the United Kingdom and in Roumania respectively, and guarantees may be given by His Majesty's Government in the United Kingdom to facilitate the operations of any organisation which may be set up in the United Kingdom for this purpose.

(b) Free zones in Roumanian ports shall be granted by the Royal Roumanian Government in accordance with the provisions of the Roumanian law to any United Kingdom trade interests which desire such facilities.

(c) Any questions which may be raised regarding import or export restrictions in operation in either country which adversely affect Anglo-Roumanian trade may be considered by the Consultative Committee to be set up in accordance with Article 7 below, with a view to recommendations being made by that Committee for their solution.

(d) The Royal Roumanian Government agree that sterling shall be made available for the transfer of sums due to British shipping companies and that insurance companies shall have the right to purchase sterling remittances at the same rate of exchange as that to which they have to purchase lei.

(e) In order to improve communications between the two countries, the two Governments will examine the question of establishing direct air and shipping services between the United Kingdom and Roumania.

5. His Majesty's Government in the United Kingdom agree to provide guarantees to enable the Royal Roumanian Government to make

funcționarea normală a creditului comercial. Scopul comun al celor două Guverne este de a tinde când și pe cât posibil spre un sistem mai liber, iar înțetimp, ele convin de a proceda la anumite modificări ale prevederilor și ale funcționării Acordului<sup>1</sup> din 2 Septembrie 1938, în termenele propuse la anexa II.

4. În scopul de a încuraja și mai mult comerțul dintre cele două țări :

(a) Cele două Guverne propun încurajarea înființării de organizațiuni apropiate, ce se vor crea de către cercurile comerciale, respectiv în Regatul Unit și România, iar Guvernul M. S. Britanice din Regatul Unit va putea acorda garanții în vederea înlesnirii operațiunilor oricărei organizațiuni ce s'ar înființa în Regatul Unit în acest scop.

(b) Se vor acorda de către Guvernul Regal Român, în conformitate cu prevederile legilor românești, zone libere în porturile românești, acelor interese comerciale din Regatul Unit cari ar dori a obține asemenea facilități.

(c) Chestiunile ce ar surveni în legătură cu acele restricțiuni la import și export în vigoare în oricare din cele două țări, cari stânjenesc comerțul Anglo-Român, pot fi luate în considerare de Comitetul Consultativ ce va fi creat conform articolului 7 de mai jos, cu scopul de a formula recomandări în vederea soluționării lor.

(d) Guvernul Regal Român convine că se vor prevedea disponibilități în lire sterline în vederea transferului sumelor datorate Companiilor Britanice de Navigație și că se va da societăților de asigurare dreptul de a cumpăra lire sterline pentru transferurile lor la acelaș curs la care pot cumpăra Lei.

(e) Pentru a ameliora comunicațiile dintre cele două țări, cele două Guverne vor examina chestiunea înființării unor linii directe aeriene și maritime între Regatul Unit și România.

5. Guvernul M. S. Britanice din Regatul Unit convine a da garanții pentru a permite Guvernului Regal Român de a efectua plăți până la

<sup>1</sup> Vol. CXCI, page 313, of this Series.

<sup>1</sup> Vol. CXCI, page 313, de ce recueil.

payments up to a total of £5,000,000 in respect of the purchase of United Kingdom goods or for the purpose of other agreed expenditure in the United Kingdom. The principles on which these guarantees shall be arranged are set out in Annex III.

6. Any privileges or concessions agreed to for the development of trade between Roumania and other countries shall be available to United Kingdom business trading in Roumania.

7. With a view to maintaining contact between the two Governments and following up the arrangements provided for in the present Protocol, and with a view to finding means for meeting any difficulties which may arise in their execution, the two Governments agree that a Consultative Committee shall be set up consisting of representatives of the two Governments which shall meet from time to time in Roumania or in the United Kingdom as may be found desirable.

8. Arrangements for the carrying into effect of the details of the undertakings recorded in the preceding paragraphs and of the provisions of the Annexes shall form the subject of further agreements between the Governments.

Done at Bucharest, the 11th May, 1939, in English and Roumanian.

On behalf of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

R. H. HOARE.

F. W. LEITH-ROSS.

On behalf of the Royal Roumanian Government:

Gr. GAFENCU.

I. E. BUJOIU.

#### ANNEX I.

##### 1. Oil.

(a) The Royal Roumanian Government recognise that it is to the interest of Roumanian economy that existing oil companies in Roumania should be encouraged to extend their operations with a view to increasing the production of oil and to improving the quality of that oil by the use of modern refining machinery. They therefore propose to accord most-favoured-nation treatment to oil companies in which there is a substantial British financial interest

un total de £ 5.000.000 în vederea cumpărării de mărfuri din Regatul Unit sau în vederea plății altor cheltuieli convenite în Regatul Unit. Principiile după cari se vor da aceste garanții se găsesc în anexa III.

6. Orice privilegiu sau concesiune convenit pentru dezvoltarea comerțului dintre România și alte țări vor fi acordate firmelor din Regatul Unit cari fac comerț în România.

7. În scopul de a menține contactul între cele două Guverne și de a urmări executarea celor prevăzute în Protocolul de față, și în scopul de a găsi mijloacele de a soluționa oricari dificultăți ce s'ar ivi în executarea lui, cele două Guverne convin ca un Comitet Consultativ va fi creat, compus din reprezentanți ai celor două Guverne, care se va întruni din timp în timp în România sau în Regatul Unit, după cum se va găsi de cuviință.

8. Dispozițiunile pentru executarea detaliilor hotărârii consemnate la paragraful precedent și a prevederilor din anexa vor forma obiectul unor noi acorduri între cele două Guverne.

Făcut la București la 11 Mai 1939 în limbă română și limbă engleză.

Pentru Guvernul Regal Român.

G. GAFENCU.

Pentru Guvernul din Regatul Unit al Mării Britanii și Nordului Irlandei.

R. H. HOARE.

F. W. LEITH ROSS.

#### ANEXA I.

##### 1. Petrol.

(a) Guvernul Regal Român recunoaște că este în interesul economiei românești ca societățile petrolifere existente în România, să fie încurajate a-și extinde operațiunile cu scopul de a spori producția de petrol și de a îmbunătăți calitatea petrolului prin întrebuințarea de echipament modern de rafinaj. În consecință, el își propune să acorde tratamentul națiunii celei mai favorizate societăților petrolifere cari comporta în substanțială măsură interese finan-

in the matter of the grant of permits for exploration and exploitation of new lands and in all matters concerned with the grant and operation of concessions and with the production of oil.

(b) Moreover, the Royal Roumanian Government declare their intention to bring into effect, as soon as possible, legal conditions which it is hoped will lead to an expansion of the oil industry, and to take early action to simplify machinery of export control with a view to stimulating the exportation of oil products.

(c) The Royal Roumanian Government also agree to examine the freight charges and export taxes with a view to lightening the burdens falling on the oil industry.

### 2. Cereals.

(a) His Majesty's Government in the United Kingdom will be prepared to purchase for Government stocks up to 200,000 tons of Roumanian wheat from the next harvest, if available at world prices.

(b) With a view to facilitating the storage and improving the marketing of cereal exports from Roumania, part of the guarantee facilities to be made available to the Royal Roumanian Government by His Majesty's Government in the United Kingdom under Article 5 of the Protocol will be set aside for financing the equipment of silos.

### 3. Timber.

The Roumanian Government will take action to simplify the machinery of export control so as to facilitate the export of timber to the United Kingdom.

### 4. Marketing.

In connection with the efforts to improve the system of marketing and grading of Roumanian export goods, the United Kingdom Government will give such assistance as it can to the Roumanian authorities to secure the advice of experts in regard to the best methods of meeting the requirements of the United Kingdom market.

## ANNEX II.

I. In order to ensure that trade between the two countries shall be conducted on a sound economic basis, the rates of exchange between the leu and sterling should be such

ciare britanice, în chestiunile privitoare la acordarea de permise de explorare și de exploatare de terenuri noi, precum și în toate chestiunile referitoare la acordarea de concesiuni și la operațiunile în legătură cu producția petrolului.

(b) Deasemenea, Guvernul Român exprimă intențiunea de a crea cât de curând, un cadru legal, care se nădăduște că va conduce la o dezvoltare a industriei petrolifere și de a proceda curând la o simplificare a sistemului de control al exportului, cu scopul de a stimula exportul produselor petrolifere.

(c) Guvernul Regal Român convine deasemenea să examineze spezele de transport și taxele de export, cu scopul de a ușura sarcinile ce apasă asupra industriei petrolifere.

### 2. Cereale.

(a) Guvernul Majestații Sale Britanice din Regatul Unit va fi dispus să cumpere pentru stocurile Guvernului, până la 200.000 tone grâu românesc din recolta viitoare, dacă poate fi obținut la prețurile mondiale.

(b) Cu scopul de a înlesni depozitarea și a ameliora comercializarea exportului de cereale din România, o parte din facilitățile de garanții oferite Guvernului Regal Român de către Guvernul Majestații Sale Britanice din Regatul Unit prin art. 5 din Protocol, va fi rezervată pentru finanțarea echipării de silozuri.

### 3. Lemn.

Guvernul Regal Român va lua dispozițiunile necesare pentru a simplifica sistemul de control a exportului pentru a înlesni exportul lemnului în Regatul Unit.

### 4. Comercializare.

În legătură cu străduințele autorităților românești în vederea îmbunătățirii sistemului de comercializare și standardizare a mărfurilor românești de export, Guvernul Regatului Unit va da autorităților românești tot concursul posibil pentru a le asigura sfaturile unor experți cu privire la cele mai bune metode pentru a îndeplini cerințele pieței Regatului Unit.

## ANEXA II.

I. Pentru a asigura că comerțul între cele două țări va fi așezat pe baze economice sănătoase, cursurile de schimb dintre Leu și Lira sterlină vor trebui să fie astfel încât să atragă

as to attract exports to the United Kingdom from Roumania without making the cost of United Kingdom goods too high for the Roumanian market.

2. The sterling resulting from Roumanian exports to the United Kingdom (other than exports of oil and compensation trade exports) is at present allocated to the accounts of the Anglo-Roumanian Clearing Office as follows :

(a) 20 per cent. to the General United Kingdom Account for utilisation in accordance with Article 11 of the Anglo-Roumanian Payments Agreement.

(b) 40 per cent. to the United Kingdom Goods Account for utilisation in accordance with Article 12 of the Payments Agreement.

(c) 40 per cent. of the Special Account for utilisation in accordance with Article 4 of the Payments Agreement.

The sterling allotted to the accounts referred to in (a) and (b) is negotiable at market rates while the sterling referred to in (c) is surrendered at the official rate plus premium.

3. The two Governments recognise that the wide fluctuations in the rates at which sterling has been dealt in on the different accounts have tended to create difficulties for trade and they propose to make arrangements with a view to keeping these fluctuations, if possible, within narrower limits.

4. In order to attain this object the two Governments agree that the sterling paid into the United Kingdom Goods Account and the General United Kingdom Account should be used as rapidly as possible for the purposes laid down in the Payments Agreements, and the Royal Roumanian Government have accordingly arranged that permits for the purchase and sale of the sterling must be utilised within certain time limits. Regulations to achieve this object have already been issued by the Roumanian authorities and the possibility of further improvements will be examined by the Consultative Committee referred to in Article 7 of the Protocol.

5. If these arrangements fail to secure the appropriate development of trade between the two countries, the percentages set out in paragraph 2 above may be altered by agreement between the Clearing Office and the Roumanian authorities. Details of such arrangements shall be settled by the Consultative Committee.

în Regatul Unit exporturile din România, fără a ridica prea mult prețul mărfurilor din Regatul Unit pe piața românească.

2. Lirele sterline rezultând din exporturile românești în Regatul Unit (altele decât exporturile de petrol și cele în compensație) sunt în prezent alocate la conturile Oficiului de Clearing Anglo-Român după cum urmează :

(a) 20% la Contul General Regatul Unit pentru întrebuințare conform cu art. 11 din Acordul de Plăți Anglo-Român.

(b) 40% la Contul Mărfuri Regatul Unit pentru întrebuințare conform art. 12 din Acordul de Plăți.

(c) 40% la Contul Special pentru întrebuințare conform cu art. 4 din Acordul de Plăți.

Lirele sterline alocate la conturile menționate la (a) și (b) sunt negociabile la cursul pieței, în timp ce lirele sterline menționate la (c) sunt cedate la cursul oficial plus prima.

3. Cele două Guverne recunosc că marile fluctuațiuni ale cursurilor la cari lirele sterline din diferitele conturi au fost negociate, au tins să creeze dificultăți comerțului și ele propun luarea de dispozițiuni cu scopul de a restrânge, dacă se poate, aceste fluctuațiuni în limite mai strâmte.

4. Pentru a atinge acest scop cele două Guverne convin că lirele sterline plătite în Contul Mărfuri Regatul Unit și în Contul General Regatul Unit, să fie întrebuințate cât de repede pentru scopurile prevăzute în Acordul de Plăți, și în consecință, guvernul român a luat dispozițiunile necesare ca autorizațiile de cumpărare și de vânzare a lirelor sterline să fie întrebuințate în anumite limite de timp. Regulamentele în vederea îndeplinirii acestui scop au și fost publicate de autoritățile românești și posibilitatea unor alte îmbunătățiri va fi examinată de Comitetul Consultativ prevăzut la art. 7 din Protocol.

5. În cazul când aceste dispozițiuni nu reușesc să asigure cuvenita dezvoltare a comerțului dintre cele două țări, procentele prevăzute la par. 2 de mai sus pot fi modificate prin o înțelegere între Oficiul de Clearing și autoritățile românești. Detaliile unor asemenea dispozițiuni vor fi fixate de Comitetul Consultativ.

6. Further, with a view to enabling traders to rely on the rate of exchange at which a contract will be carried through, the Roumanian authorities will make arrangements to establish a market for forward exchange dealings in the sterling in the United Kingdom Goods and General United Kingdom Accounts.

7. In order to enable the normal system of trade credits to operate within the framework of the Clearing, the two Governments agree to amend the Payments Agreement so as to provide for the transfer through the Clearing Accounts of advance payments made by United Kingdom importers in respect of contracts for the importation of Roumanian goods. The procedure for this purpose has been agreed so that it can be brought into force as soon as the Payments Agreement has been amended.

8. The two Governments have agreed that 5 per cent. shall be added to the percentages laid down in the Annex to the Payments Agreement for the sterling proceeds of compensation transactions to be surrendered to the National Bank.

9. (a) The present arrangement in regard to the utilisation of the sterling proceeds of exports of oil to the United Kingdom will in general be maintained unaltered. The two Governments agree, however, that the sums credited to the Repayments Account, namely 30 per cent. of the proceeds of the export of oil to the United Kingdom, can be used by the Companies concerned without prior authorisation to meet their own requirements as specified in sub-paragraph (b), the Companies being under the obligation to furnish evidence of the use to which these amounts have been put within a period of three months from the date on which each payment is effected.

(b) The sterling credited to the Repayments Account may be used in the United Kingdom and any other free exchange countries for payments in respect of :

(i) Materials imported for the Companies' own requirements, cost of transport, insurance and handling of materials and other similar expenses ;

(ii) Royalties on production and for the use of patents and licences and other similar charges ;

(iii) Contributions to research laboratories, technical consultations, registration of patents and other similar expenses ;

6. Deasemenea, în scopul de a permite comercianților să se bazeze pe cursul schimbului valutar la care un contract va fi executat, autoritățile românești vor lua dispozițiunile necesare în vederea creării unei pieți de tranșacțiuni valutare la termen pentru lirele sterline din Contul Mărfuri Regatul Unit și din Contul General Regatul Unit.

7. Pentru a permite funcționarea normală, în cadrul Clearingului, a creditelor comerciale, cele două Guverne convin să modifice Acordul de Plăți în așa fel încât să permită transferul din Conturile de Clearing al plăților anticipate efectuate de importatorii din Regatul Unit, în legătură cu contractele de import al mărfurilor românești. Procedura prevăzută în acest scop, a fost astfel convenită, încât să poată fi pusă în aplicare de îndată ce Acordul de Plăți va fi fost modificat.

8. Cele două Guverne convin că 5% vor fi adiugate procentelor prevăzute la anexa Acordului de Plăți, în legătură cu lirele sterline provenite din tranșacțiile în compensație cari trebuiesc cedate Băncii Naționale.

9. (a) Aranjamentele actuale cu privire la întrebuințarea liredel sterline rezultate din exporturile de petrol în Regatul Unit vor fi, în general, menținute nemodificate. Cele două guverne convin totuși ca sumele creditate în Contul de Rambursare, adică 30%, rezultate din exportul de petrol în Regatul Unit, pot fi întrebuințate de societățile în chestiune fără autorizație prealabilă, pentru acoperirea nevoilor lor așa cum se specifică sub par. (b), societățile fiind obligate să dea cont de felul în care aceste sume au fost întrebuințate, în lăuntru unui termen de 3 luni dela data la care fiecare plată a fost efectuată.

(b) Lirele sterline creditate Contului de Rambursare pot fi întrebuințate pentru plăți în Regatul Unit și în alte țări cu devize libere ou privire la :

(i) materiale importate pentru nevoile societăților, cheltueli de transport, asigurarea și manipularea materialelor și alte cheltueli asemănătoare ;

(ii) plata redevențelor, plata întrebuințării patentelor și a licențelor și a altor sarcini asemănătoare ;

(iii) contribuțiuni pentru laboratoare de cercetări, consultațiuni tehnice, înregistrarea brevetelor și alte cheltueli asemănătoare ;

(iv) Salaries and pensions, provident funds, contributions to pension funds ;

(v) Insurance of plant and of materials of all kinds ;

(vi) Costs of travelling, living and representation expenses ;

(vii) Current expenses of administration, fees due to foreign members of Boards of Directors and other similar charges ;

(viii) Interest, commissions ;

(ix) Subsidies ;

(x) Dividends.

(c) Any balances not used up to the 31st December of each year will be carried forward to the following year, the Companies having the right to use them under the conditions set out above.

(d) Special requests for authorisation may be made for the use of such funds for the acquisition for holdings or investments abroad with a view to directly assisting Roumanian exports.

(e) Notwithstanding any modification that may be agreed at any time regarding the transfer of payments in respect of oil exported to the United Kingdom, the aforementioned rights shall remain in force in respect of all amounts derived from exports effected up to the date of publication of such modification.

10. The amendments which the two Governments propose to make in the Payments Agreement in order to give effect to the arrangements described above and to those stipulated in paragraph 5 of Annex III and any further amendments which may be found to be advisable shall be embodied in an agreement to be concluded as soon as possible in London ; and the working of the agreement shall be reviewed from time to time by the Consultative Committee referred to in Article 7 of the Protocol.

#### ANNEX III.

An agreement shall be negotiated between the Roumanian Legation in London and the Export Credits Guarantee Department which should provide, *inter alia*, for the following :

1. His Majesty's Government in the United Kingdom to give guarantees to a total value of £5 millions in connection with the purchase by the Royal Roumanian Government for export to Roumania of

(iv) salarii și pensii, fond de economii, contribuțiuni la fondul de pensie ;

(v) asigurarea instalațiilor și a materialelor de orice fel.

(vi) cheltuieli de călătorie, de întreținere și de reprezentare ;

(vii) cheltuieli curente de administrație, jetoane pentru membrii străini ai Consiliilor de Administrație, și alte sarcini asemănătoare ;

(viii) dobânzi, comisioane ;

(ix) subsidii ;

(x) plata dividendelor.

(c) Orice sold neîntrebuințat până la data de 31 Decembrie a fiecărui an, va fi raportat pe anul viitor, societățile având dreptul de a-l întrebuința în aceleași condițiuni ca și cele de mai sus.

(d) Pentru achiziționarea participărilor sau investițiilor în străinătate, cu scopul de a ajuta în mod direct exportul român, se pot face cereri speciale de autorizații pentru întrebuințarea asemenea fonduri.

(e) Cu toate modificările ce pot fi oricând convenite, cu privire la transferul de plăți în legătură cu petrolul exportat în Regatul Unit, drepturile înainte menționate vor rămâne în vigoare în ce privește toate sumele provenite din exporturile efectuate până la data publicării unei astfel de modificări.

10. Modificările pe cari cele două Guverne propun să le aducă la Acordul de Plăți cu scopul de a pune în aplicare prevederile de mai sus și cele menționate la par. 5 din anexa III., precum și orice alte modificări ce s'ar găsi de cuviință, vor fi cuprinse într'un acord ce se va încheia cât de curând la Londra ; și funcționarea acordului va fi revăzută din timp în timp de către Comitetul Consultativ menționat la art. 7 din Protocol.

#### ANEXA III.

Se va negocia, între Legațiunea Regală a României din Londra și Export Credits Guarantee Department, un Acord care să prevadă, între altele, următoarele :

1. Că Guvernul M. S. Britanice din Regatul Unit va da garanții până la o valoare totală de \$ 5.000.000 în legătură cu cumpărarea de către Guvernul Regal Român, pentru export în România de



goods manufactured in the United Kingdom and with other approved expenditure in the United Kingdom.

2. The nature of the goods or other expenditure which may be covered by the guarantees to be agreed between the two Governments, and also the conditions under which it may be practicable to provide for the carriage of the goods in British vessels.

3. The Royal Roumanian Government to issue sterling notes of a sufficient value to pay for the expenditure in question, and the guarantee of His Majesty's Government to take the form of a guarantee of these notes.

4. The notes to bear interest at 5 per cent. per annum and their maturities to be arranged according to an agreed schedule in such a way that the whole amount shall be repaid by equal annuities covering capital and interest over 20 years.

5. The income of Sub-Account D of the Anglo-Roumanian Clearing, after paying of the existing claims upon the Sub-Account, to be devoted so far as necessary to the service of the notes.

mărfuri fabricate în Regatul Unit și în legătură cu cheltueli convenite în Regatul Unit.

2. Că felul mărfurilor sau a celorlalte cheltueli ce pot fi acoperite de aceste garanții, va fi convenit între cele două Guverne împreună cu condițiunile în care se va putea prevedea transportul acestor mărfuri pe vase britanice.

3. Că Guvernul Regal Român va emite titluri în lire sterline de o valoare suficientă pentru a acoperi cheltuelile de mai sus, iar garanția Guvernului M. S. va avea forma unei garantări a acestor titluri.

4. Titlurile vor purta o dobândă anuală de 5% și scadențele vor fi stabilite conform unui tablou întocmit de comun acord, în așa fel, încât suma totală să fie rambursată în anuități egale, cari să acopere capitalul și dobânda pe 20 de ani.

5. Incasările Sub-Contului D. din Clearingul Anglo-Român, vor fi destinate, pe cât va fi necesar, după lichidarea sarcinilor actuale ale acestui Sub-Cont, serviciului titlurilor.